Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►B

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 773/2004,

7. aprill 2004,

mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis

(EMPs kohaldatav tekst)

(ELT L 123, 27.4.2004, lk 18)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►M1	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1792/2006, 23. oktoober 2006	L 362	1	20.12.2006
►M2	Komisjoni määrus (EÜ) nr 622/2008, 30. juuni 2008	L 171	3	1.7.2008

▼B

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 773/2004,

7. aprill 2004,

mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut,

võttes arvesse nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 1/2003 asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta, [1] eriti selle artiklit 33,

olles konsulteerinud konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega

ning arvestades järgmist:

(1) Määrusega (EÜ) nr 1/2003 on komisjonile antud volitused reguleerida asutamislepingu artiklite 81 ja 82 rakendamismenetluste teatavaid aspekte. Tuleb kehtestada eeskirjad, mis käsitlevad nii menetluste algatamist komisjonis kui ka kaebuste menetlemist ja asjaomaste osapoolte ärakuulamist.

(2) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1/2003 on siseriiklikel kohtutel kohustus vältida selliste otsuste tegemist, mis võiksid minna vastuollu komisjonis samas küsimuses kavandatud otsusega. Vastavalt kõnealuse määruse artikli 11 lõikele 6 kaotavad siseriiklikud konkurentsiküsimustega tegelevad organid pädevuse, kui komisjon on algatanud menetluse otsuse vastuvõtmiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 III peatükile. Seoses sellega on oluline, et liikmesriikide kohtud ja pädevad asutused oleksid teadlikud menetluste algatamisest komisjonis. Seega peaks komisjon avalikustama oma otsused menetluste algatamise kohta.

(3) Enne küsitluseks nõusoleku andnud füüsiliste ja juriidiliste isikute ärakuulamist peaks komisjon neid teavitama küsitluse õiguslikust alusest ja sellest, et küsimustele vastamine on vabatahtlik. Küsitletavatele tuleks teatada küsitluse eesmärk ja võimalik protokollimine. Et ütlused oleksid võimalikult täpsed, peaks küsitletavatel olema võimalik protokollitud ütlusi parandada. Kui suuliste ütluste põhjal saadud teavet vahetatakse määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 12 kohaselt, tuleks sellist teavet tõendusmaterjalina kasutada ainult sanktsioonide rakendamiseks füüsiliste isikute suhtes, kui täidetud on nimetatud artiklis sätestatud tingimused.

(4) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punktile d võib ettevõtjate ja ettevõtjate ühenduste suhtes kehtestada sanktsioone, kui nad jätavad komisjoni määratud tähtaja jooksul parandamata ebaõige, ebatäieliku või eksitava vastuse, mille nende töötaja on kontrollimise käigus esitatud küsimustele andnud. Seepärast tuleb asjaomasele ettevõtjale esitada protokoll antud selgituste kohta ja näha ette kord, mis võimaldaks tal lisada parandusi, muudatusi või täiendusi sellise töötaja antud selgitustele, kes ei ole või kes ei olnud volitatud ettevõtja nimel selgitusi andma. Töötaja antud selgitusi tuleks komisjoni kaustas säilitada sellistena, nagu need kontrollimise käigus protokolliti.

[1] EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 411/2004 (ELT L 68, 6.3.2004, lk 1).

▼B

(5) Kaebused on konkurentsieeskirjade rikkumiste tuvastamisel oluline teabeallikas. Komisjonile esitatud kaebuste käsitlemiseks on vaja määratleda selge ja tõhus menetlus.

(6) Et kaebus vastaks määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklis 7 sätestatud tingimustele, peab ta sisaldama teatavaid kindlaksmääratud andmeid.

(7) Kaebuste esitajate abistamiseks tuleks koostada vorm, mille kohaselt vajalikud faktid komisjonile esitatakse. Nimetatud vormis loetletud teabe esitamine on eeltingimus, et kaebuse saaks lugeda määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklis 7 osutatud kaebuseks.

(8) Kui füüsiline või juriidiline isik on otsustanud esitada kaebuse, peaks tal olema võimalik aktiivselt osaleda menetluses, mille komisjon on rikkumise tuvastamiseks algatanud. Sellistel isikutel ei peaks siiski olema juurdepääsu muude menetlusega seotud isikute ärisaladustele või muule konfidentsiaalsele teabele.

(9) Kui komisjon leiab, et kaebuse põhjal meetmete võtmiseks ei ole piisavalt alust, tuleks kaebuste esitajatele anda võimalus oma seisukohtade väljendamiseks. Kui komisjon lükkab kaebuse tagasi seetõttu, et sellega tegeleb või on juba tegelenud liikmesriigi konkurentsiküsimustega tegelev organ, peaks ta kaebuse esitajale teatama, millise organiga on tegemist.

(10) Et austada ettevõtjate õigust kaitsele, peaks komisjon andma asjaomastele pooltele võimaluse esitada oma seisukohad enne, kui komisjon teeb otsuse.

(11) Ette tuleks näha ka selliste isikute ärakuulamine, kes ei ole esitanud määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklis 7 osutatud kaebust ega ole osapool, kellele vastuväited on suunatud, kuid kes võivad siiski tõendada piisavat huvi. Oma seisukohti esitada soovivaid tarbijaühingud tuleks käsitada piisavat huvi omavatena, kui menetlus käsitleb lõpptarbija kasutatavaid tooteid või teenuseid või selliseid tooteid või teenuseid, mille puhul on tegemist otsese panusega sellistesse toodetesse või teenustesse. Kui komisjon peab seda menetluse jaoks vajalikuks, peaks tal olema võimalik kutsuda ka muid isikuid esitama oma kirjalikke seisukohti ja osalema selliste poolte seisukohtade suulisel arutamisel, kellele vastuväited on suunatud. Vajaduse korral peaks komisjonil olema võimalik paluda sellistel isikutel esitada nimetatud arutelul oma seisukohad.

(12) Et suuline ärakuulamine oleks võimalikult tulemuslik, peaks ärakuulamise eest vastutaval ametnikul olema õigus lubada asjaomastel isikutel, kaebuste esitajatel, muudel arutelule kutsutud isikutel, komisjoni talitustel ja liikmesriikide asutustel esitada arutelu käigus küsimusi.

(13) Toimikutele juurdepääsu lubades peaks komisjon tagama ärisaladuste ja muu konfidentsiaalse teabe kaitse. Kategooriasse "muu konfidentsiaalne teave" kuulub teave, mis ei ole ärisaladus ja mida võib pidada konfidentsiaalseks, kuivõrd selle avaldamine kahjustaks märkimisväärselt mõnd ettevõtjat või isikut. Komisjonil peaks olema võimalik taotleda, et ettevõtjad või ettevõtjate ühendused, mis esitavad või on esitanud dokumente või tunnistusi, identifitseeriksid konfidentsiaalse teabe.

(14) Kui ärisaladused või muu konfidentsiaalne teave on vajalikud rikkumise tõendamiseks, peaks komisjoni iga üksiku dokumendi puhul hindama, kas selle avalikustamise vajadus on suurem kui kahju, mis võib avalikustamisega kaasneda.

(15) Õiguskindluse huvides tuleks käesolevas määruses sätestatud teabe esitamiseks näha ette miinimumtähtajad.

(16) Komisjoni 22. detsembri 1998. aasta määrus (EÜ) nr 2842/98 osapoolte ärakuulamise kohta teatavates EÜ asutamislepingu arti-

▼B

klite 85 ja 86 alusel algatatud menetlustes [1] asendatakse käesoleva määrusega ning seega tuleks nimetatud määrus kehtetuks tunnistada.

(17) Käesoleva määrusega viiakse transpordisektori menetluskord kooskõlla üldise menetluskorraga kõigis sektorites. Komisjoni 22. detsembri 1998. aasta määrus (EÜ) nr 2843/98 konkurentsieeskirjade rakendamist transpordisektoris käsitlevates nõukogu määrustes (EMÜ) nr 1017/68, (EMÜ) nr 4056/86 ja (EMÜ) nr 3975/87 sätestatud taotluste ja teatiste vormi, sisu ja muude üksikasjade kohta [2] tuleks seega kehtetuks tunnistada.

(18) Määrusega (EÜ) nr 1/2003 kaotati taotluste ja lubade süsteem. Komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrus (EÜ) nr 3385/94, mis käsitleb nõukogu määruses nr 17 sätestatud taotluste ja teatiste vormi, sisu ja muid üksikasju, [3] tuleks seega kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

REGULEERIMISALA

Artikkel 1

Sisu ja reguleerimisala

Käesolevat määrust kohaldatakse asutamislepingu artiklite 81 ja 82 rakendamiseks komisjonis algatatud menetluste suhtes.

II PEATÜKK

MENETLUSE ALGATAMINE

Artikkel 2

Menetluse algatamine

▼M2

1. Komisjon võib otsustada algatada menetluse määruse (EÜ) nr 1/2003 III peatüki kohase otsuse vastuvõtmiseks igal ajal, kuid peab seda tegema hiljemalt kuupäeval, mil ta esitab esialgse hinnangu vastavalt nimetatud määruse artikli 9 lõikele 1 või vastuväited või palub pooltel teatada, kas nad on huvitatud osalemisest arutelus kokkuleppe sõlmimiseks, või kuupäeval, mil avaldatakse nimetatud määruse artikli 27 lõike 4 kohane teatis, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

▼B

2. Komisjon võib menetluse algatamise avalikustada selleks sobival moel. Enne seda teavitab ta asjaomaseid isikuid.

3. Komisjon ei pea algatama menetlust, et kasutada määruse (EÜ) nr 1/2003 V peatüki kohaseid uurimisvolitusi.

4. Komisjon ei pea algatama menetlust, et lükata tagasi määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 7 kohane kaebus.

---

[1] EÜT L 354, 30.12.1998, lk 18.
[2] EÜT L 354, 30.12.1998, lk 22.
[3] EÜT L 377, 31.12.1994, lk 28.

▼B

III PEATÜKK

KOMISJONI TEOSTATAVAD UURIMISED

Artikkel 3

Ütluste võtmise õigus

1. Kui komisjon küsitleb isikut tema nõusolekul vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 19, teatab ta küsitluse alguses küsitluse õigusliku aluse ja eesmärgi ning rõhutab selle vabatahtlikkust. Komisjon peab küsitletavale teatama, kui ta kavatseb küsitlust protokollida.

2. Küsitlemiseks võib kasutada mitmesuguseid vahendeid, muu hulgas telefoni ja elektroonilisi vahendeid.

3. Komisjon võib küsitletute seisukohad protokollida mistahes kujul. Iga protokolli koopia tuleb esitada küsitletule heakskiitmiseks. Vajaduse korral võib komisjon kehtestada tähtaja, mille jooksul küsitletu võib edastada oma seisukohtade võimalikke parandusi.

Artikkel 4

Suuline küsitlemine kontrollimise käigus

1. Kui ametnikud või muud komisjoni volitatud kaasasolevad isikud paluvad ettevõtja või ettevõtjate ühenduse esindajatelt või töötajatelt selgitusi määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõike 2 punkti e kohaselt, võib antud selgitused protokollida mis tahes kujul.

2. Pärast kontrollimist tuleb ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele esitada kõigi lõike 1 kohaste protokollide koopiad.

3. Kui selgitusi on palutud ettevõtja või ettevõtjate ühenduse töötajalt, kes ei ole või kes ei olnud volitatud ettevõtja või ettevõtjate ühenduse nimel selgitusi andma, kehtestab komisjon tähtaja, mille jooksul ettevõtja või ettevõtjate ühendus võib edastada komisjonile sellise töötaja antud selgituste parandused, muudatused või täiendused. Parandused, muudatused või täiendused lisatakse lõike 1 kohaselt protokollitud selgitustele.

IV PEATÜKK

KAEBUSTE MENETLEMINE

Artikkel 5

Kaebuste vastuvõtmine

1. Selleks, et füüsilistel ja juriidilistel isikutel oleks õigus esitada kaebusi vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7, peavad nad tõendama oma õigustatud huvi.

Füüsiliste või juriidiliste isikute kaebused peavad sisaldama lisas esitatud vormi C kohast teavet. Komisjon võib vabastada nimetatud kohustuse täitmisest osa vormis C nimetatud teabe, sealhulgas dokumentide puhul.

2. Komisjonile tuleb kaebus esitada kolmes eksemplaris paberkujul ja võimalusel ka elektrooniliselt. Kaebuse esitaja peab esitama ka kaebuse mittekonfidentsiaalse versiooni.

3. Kaebused esitatakse ühes Euroopa Liidu ametlikus keeles.

▼B

Artikkel 6

Kaebuse esitajate osalemine menetluses

▼M2

1. Kui komisjon esitab vastuväite küsimuses, mille kohta ta on saanud kaebuse, esitab ta kaebuse esitajale koopia vastuväite mittekonfidentsiaalsest versioonist, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse kokkuleppemenetlust, mille korral komisjon teavitab kaebuse esitajat kirjalikult menetluse sisust ja iseloomust. Komisjon näeb ette ka tähtaja, mille jooksul kaebuse esitaja võib esitada kirjalikult oma seisukohad.

▼B

2. Vajaduse korral ja juhul, kui kaebuse esitajad oma kirjalikes kommentaarides sellist võimalust taotlevad, võib komisjon anda kaebuse esitajatele võimaluse väljendada oma arvamust nende poolte suulisel ärakuulamisel, kellele vastuväited on suunatud.

Artikkel 7

Kaebuste tagasilükkamine

1. Kui komisjon leiab tema käsutuses oleva teabe põhjal, et kaebuse kohaselt tegutsemiseks ei ole piisavalt alust, põhjendab ta oma seisukohta kaebuse esitajale ja näeb ette tähtaja, mille jooksul kaebuse esitaja võib esitada oma kirjalikud seisukohad. Pärast kõnealust kuupäeva laekunud kirjalikku teavet ei ole komisjon kohustatud arvesse võtma.

2. Kui kaebuse esitaja avaldab oma seisukohad komisjoni kehtestatud tähtaja jooksul ning kaebust ei hinnata kaebuse esitaja kirjaliku teabe põhjal ümber, lükkab komisjon kaebuse oma otsusega tagasi.

3. Kui kaebuse esitaja ei avalda oma seisukohti komisjoni kehtestatud tähtaja jooksul, loetakse kaebus tagasivõetuks.

Artikkel 8

Juurdepääs teabele

1. Kui komisjon on teatanud kaebuse esitajale oma kavatsusest lükata tagasi artikli 7 lõike 1 kohane kaebus, võib kaebuse esitaja taotleda juurdepääsu dokumentidele, millest lähtus komisjoni esialgne hinnang. Nimetatud otstarbel ei tohi kaebuse esitajal siiski olla juurdepääsu muude menetlusega seotud isikute ärisaladustele ega muule konfidentsiaalsele teabele.

2. Kaebuse esitaja võib kasutada dokumente, millele tal on olnud juurdepääs asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste komisjoni menetluste raames, ainult asutamislepingu nimetatud sätete rakendamisega seotud õiguslikeks ja halduslikeks menetlusteks.

Artikkel 9

Kaebuste tagasilükkamine vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 13

Kui komisjon lükkab kaebuse tagasi vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 13, teatab ta kaebuse esitajale viivitamata, milline konkurentsiküsimustega tegelev organ tegeleb sama küsimusega või on sellega juba tegelenud.

▼B

V PEATÜKK

SELGITUSTE ANDMISE ÕIGUSE KASUTAMINE

Artikkel 10

Vastuväited ja vastused

▼M2

1. Komisjon teavitab asjaomaseid pooli nende kohta esitatud vastuväidetest. Vastuväited tuleb esitada kirjalikult kõikidele pooltele, kelle kohta väited on esitatud.

▼B

2. Vastuväidetest asjaomastele isikutele teatades näeb komisjon ette tähtaja, mille jooksul need isikud võivad esitada oma kirjalikud seisukohad. Pärast kõnealust kuupäeva laekunud kirjalikke teateid ei ole komisjon kohustatud arvesse võtma.

3. Oma kirjalikes teadetes võivad asjaomased isikud esitada kõik neile teadaolevad asjaolud, mis on seotud nende kaitsmisega komisjoni esitatud vastuväidete eest. Nad lisavad esitatud faktide tõendamiseks mis tahes asjakohased dokumendid. Nad esitavad oma teabe ja sellele lisatud dokumentide originaaleksemplarid paberkujul ja elektroonilise koopiana või juhul, kui nad elektroonilist koopiat ei esita, siis ►M1 30 ◄ paberkoopiana. Nad võivad teha ettepaneku, et komisjon kuulaks ära isikud, kes võivad kinnitada nende esitatud teabes sedastatud asjaolusid.

▼M2

Artikkel 10a

Kokkuleppemenetlus kartellide puhul

1. Pärast menetluse algatamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6 võib komisjon kehtestada pooltele tähtaja, mille jooksul võivad pooled kirjalikult teatada, kas nad on valmis osalema kokkuleppe sõlmimise arutelus, selleks et neil oleks hiljem võimalik esitada nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks. Komisjon ei ole kohustatud võtma arvesse selle tähtaja möödumisel saabunud vastuseid.

Kui kaks või enam samasse ettevõtjasse kuuluvat poolt teatavad oma valmisolekust astuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks vastavalt esimesele lõigule, nimetavad nad ühisesindajad, kes asuvad nende nimel komisjoniga arutellu. Määrates kindlaks esimeses lõigus nimetatud tähtaja, teatab komisjon asjaomastele pooltele, et neid käsitletakse samasse ettevõtjasse kuuluvatena üksnes selleks, et neil oleks võimalik järgida käesolevat sätet.

2. Komisjon võib teavitada kokkuleppemenetluses osalevaid pooli:

a) vastuväidetest, mida komisjon kavatseb poolte kohta esitada;

b) tõenditest, mida on kasutatud kavandatavate vastuväidete kindlaksmääramiseks;

c) kättesaadavate dokumentide mittekonfidentsiaalsetest versioonidest, mis on selleks ajaks kantud toimikusse, et pool saaks võtta seisukoha ajavahemiku või muude kartelliga seotud asjaolude kohta, kui poole taotlus on põhjendatud, ning

d) võimalike trahvide ulatusest.

Käesolev teave on kolmandate isikute suhtes konfidentsiaalne, välja arvatud juhul, kui komisjon on andnud avalikustamiseks eelneva selgesõnalise nõusoleku.

Kui kokkuleppe sõlmimiseks peetav arutelu edeneb, võib komisjon kehtestada tähtaja, mille jooksul pooled võivad ühineda kokkuleppemenetlusega, esitades kirjaliku nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, mis kajastab kokkuleppe arutelu tulemusi ning võtab arvesse nende osale-

▼M2

mist asutamislepingu artikli 81 tingimuste rikkumises ja nende vastutust selle eest. Enne kui komisjon kehtestab tähtaja kokkuleppe sõlmimise nõusoleku andmiseks, on asjaomastel pooltel õigus saada taotluse alusel õigeaegselt artikli 10a lõike 2 esimeses lõigus osutatud teave. Pärast kõnealust kuupäeva laekunud nõusolekuid kokkuleppe sõlmimiseks ei ole komisjon kohustatud arvesse võtma.

3. Kui pooltele esitatud vastuväited arvestavad kokkuleppe sõlmimise nõusoleku sisu, siis kinnitavad pooled komisjoni kehtestatud tähtaja jooksul vastuväidetele esitatud kirjaliku vastusega, et neile adresseeritud vastuväited arvestavad nende kokkuleppe sõlmimise nõusoleku sisu. Seejärel võib komisjon pärast määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 14 alusel loodud konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega konsulteerimist alustada määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23 vastava otsuse vastuvõtmist.

4. Komisjon võib menetluse käigus otsustada konkreetsel juhul või seoses ühe või mitme poolega kokkuleppe sõlmimise arutelu katkestada, kui ta on seisukohal, et menetluse tulemuste saavutamine on ebatõenäoline.

▼B

Artikkel 11

Selgituste andmise õigus

▼M2

1. Komisjon annab pooltele, kelle kohta ta esitab vastuväited, võimaluse anda selgitusi enne määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 14 lõikes 1 osutatud nõuandekomiteega konsulteerimist.

▼B

2. Komisjon käsitleb oma otsustes ainult neid vastuväiteid, mille suhtes lõikes 1 osutatud isikud on saanud esitada oma kommentaarid.

▼M2

Artikkel 12

1. Kui pooled on oma kirjalikes arvamustes seda taotlenud, annab komisjon pooltele, kellele ta vastuväited adresseerib, võimaluse väljendada oma arvamusi suulise ärakuulamise käigus.

2. Kui pooled esitavad nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, kinnitavad nad komisjonile, et nad taotlevad võimalust oma argumentide esitamiseks suulisel ärakuulamisel ainult juhul, kui vastuväidete sisu ei arvesta nende nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks.

▼B

Artikkel 13

Muude isikute ärakuulamine

1. Kui artiklites 5 ja 11 nimetamata füüsilised või juriidilised isikud taotlevad ärakuulamist ja tõendavad piisavat huvi, teatab komisjon neile kirjalikult menetluse laadi ja sisu ning määrab kindlaks, mis kuupäevaks nad võivad oma seisukohad kirjalikult avaldada.

2. Kui lõikes 1 nimetatud isikud on oma kirjalikes arvamustes seda taotlenud, võib komisjon nad vajaduse korral kutsuda väljendama oma arvamusi nende poolte suulise ärakuulamise käigus, kellele vastuväited on adresseeritud.

3. Komisjon võib kutsuda muid isikuid esitama oma seisukohad kirjalikult ja osalema nende poolte suulisel ärakuulamisel, kellele vastuväited on adresseeritud. Komisjon võib kutsuda selliseid isikuid oma seisukohti väljendama ka suulisel ärakuulamisel.

▼B

Artikkel 14

Suulise ärakuulamise teostamine

1. Ärakuulamise eest vastutav ametnik viib ärakuulamise läbi täiesti sõltumatult.

2. Komisjon kutsub kõik ärakuulatavad isikud suulisele ärakuulamisele enda määratud kuupäeval.

3. Komisjon kutsub suulisele ärakuulamisele liikmesriikide konkurentsiküsimustega tegelevad organid. Lisaks sellele võib ta ärakuulamistele kutsuda ka liikmesriikide muude asutuste ametnikke ja riigiteenistujaid.

4. Vastavalt vajadusele tulevad väljakutsutud isikud kohale kas isiklikult või esindavad neid nende seadusjärgsed esindajad või nende põhikirjajärgsed esindajad. Ettevõtjaid ja ettevõtjate ühendusi võib esindada ka töötajate põhikoosseisu kuuluv nõuetekohaselt volitatud esindaja.

5. Komisjoni ees ärakuulatavaid isikuid võivad abistada nende juristid või ärakuulamise eest vastutava ametniku loal muud kvalifitseeritud isikud.

6. Suuline ärakuulamine ei ole avalik. Iga isiku võib ära kuulata eraldi või teiste ärakuulamisel osalema kutsutud isikute juuresolekul, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi ja muid konfidentsiaalseid andmeid.

7. Ärakuulamise eest vastutav ametnik võib lubada isikutel, kellele vastuväited on adresseeritud, kaebuse esitajatel, teistel ärakuulamisel osalema kutsutud isikutel, komisjoni talitustel ja liikmesriikide asutustel esitada ärakuulamise käigus küsimusi.

8. Iga ärakuulatava isiku selgitused protokollitakse. Vastava taotluse korral on ärakuulamise protokoll ärakuulamisel osalenud isikutele kättesaadav. Arvesse võetakse isikute õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi ja muid konfidentsiaalseid andmeid.

VI PEATÜKK

JUURDEPÄÄS TOIMIKUTELE JA KONFIDENTSIAALSE TEABE KÄITLEMINE

Artikkel 15

Juurdepääs toimikutele ja dokumentide kasutamine

1. Vastava taotluse korral võimaldab komisjon isikutele, kellele ta on vastuväited adresseerinud, juurdepääsu toimikutele. Juurdepääs võimaldatakse pärast vastuväidetest teatamist.

▼M2

1a. Pärast menetluse algatamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6 avaldab komisjon neile pooltele, kes on valmis esitama nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, kõnealuse nõusoleku esitamiseks, taotluse alusel artikli 10a lõikes 2 kirjeldatud tõendid ja dokumendid tingimusel, et asjaomastes lõikudes kehtestatud tingimused on täidetud. Esitades nõusoleku kokkuleppe sõlmiseks, peavad pooled sellega seoses komisjonile kinnitama, et nad taotlevad pärast vastuväidete vastuvõtmist toimikule juurdepääsu ainult juhul, kui vastuväidete sisu ei arvesta nende nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks.

▼B

2. Toimikutele juurdepääsu õigus ei hõlma ärisaladusi, konfidentsiaalset teavet ega komisjoni või liikmesriikide konkurentsiküsimustega tegelevate organite ametialaseks kasutuseks mõeldud dokumente. Lisaks sellele ei hõlma toimikutele juurdepääsu õigus komisjoni ja liikmesriikide konkurentsiküsimustega tegelevate organite kirjavahetust ega

▼B

komisjoni toimikus sisalduvat kõnealuste organite omavahelist kirjavahetust.

3. Käesoleva määruse sätted ei takista komisjonil avaldada ja kasutada teavet, mis on vajalik asutamislepingu artiklite 81 ja 82 sätete rikkumise tõendamiseks.

4. Dokumente, mis on saadud käesoleva artikli kohase toimikutele juurdepääsemise käigus, kasutatakse ainult asutamislepingu artiklite 81 ja 82 rakendamisega seotud kohtu- või haldusmenetluste jaoks.

Artikkel 16

Konfidentsiaalse teabe identifitseerimine ja kaitse

1. Komisjon ei edasta ega tee kättesaadavaks teavet, sealhulgas dokumente, kui need sisaldavad mõne isiku ärisaladusi või muud konfidentsiaalset teavet.

2. Kõik isikud, kes avaldavad oma seisukohad vastavalt käesoleva määruse artikli 6 lõikele 1, artikli 7 lõikele 1, artikli 10 lõikele 2 või artikli 13 lõigetele 1 ja 3 või esitavad hiljem sama menetluse käigus komisjonile täiendavat teavet, identifitseerivad selgelt kõik materjalid, mida nad peavad konfidentsiaalseks, ja põhjendavad oma otsust ning esitavad komisjonis oma seisukohtade esitamiseks määratud kuupäevaks eraldi mittekonfidentsiaalse versiooni.

3. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist võib komisjon nõuda, et ettevõtjad ja ettevõtjate ühendused, kes esitavad dokumente või seisukohti vastavalt määrusele (EÜ) nr 1/2003, identifitseeriksid dokumendid või dokumentide osad, mis sisaldavad nende arvates ärisaladusi või muud neile kuuluvat konfidentsiaalset teavet, ja nimetaksid, milliste ettevõtjate jaoks tuleb neid dokumente konfidentsiaalseks pidada. Lisaks sellele võib komisjon nõuda, et ettevõtjad või ettevõtjate ühendused identifitseeriksid vastuväidete, määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohaselt koostatud juhtumi kokkuvõtete või komisjoni otsuse osad, mis nende arvates sisaldavad ärisaladusi.

Komisjon võib ette näha tähtaja, mille jooksul ettevõtjad ja ettevõtjate ühendused peavad tegema järgmist:

a) põhjendama konfidentsiaalsust käsitlevat taotlust iga üksiku dokumendi või dokumendiosa, seisukoha või seisukoha osa puhul;

b) esitavad komisjonile dokumentide või seisukohtade mittekonfidentsiaalsed versioonid, millest on konfidentsiaalsed lõigud välja jäetud;

c) esitama täpse kirjelduse kõigi väljajäetud andmete kohta.

4. Kui ettevõtjad või ettevõtjate ühendused ei täida lõigete 2 ja 3 sätteid, võib komisjon eeldada, et asjaomased dokumendid või seisukohad ei sisalda konfidentsiaalset teavet.

VII PEATÜKK

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 17

Tähtajad

▼M2

1. Artikli 3 lõikes 3, artikli 4 lõikes 3, artikli 6 lõikes 1, artikli 7 lõikes 1, artikli 10 lõikes 2, artikli 10a lõikes 1, artikli 10a lõikes 2, artikli 10a lõikes 3 ja artikli 16 lõikes 3 sätestatud tähtaegade määramisel võtab komisjon arvesse nii arvamuste koostamiseks kuluvat aega kui ka asja kiireloomulisust.

▼B

2. Artikli 6 lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artikli 10 lõikes 2 osutatud tähtaja pikkus on vähemalt neli nädalat. Menetluste puhul, mis on algatatud määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 8 kohaste ajutiste meetmete vastuvõtmiseks, võib nimetatud tähtaega lühendada ühe nädalani.

▼M2

3. Artikli 4 lõikes 3, artikli 10a lõikes 1, artikli 10a lõikes 2 ja artikli 16 lõikes 3 osutatud tähtaja pikkus on vähemalt kaks nädalat. Artikli 3 lõikes 3 osutatud tähtaja pikkus on vähemalt kaks nädalat, välja arvatud nõusolekute puhul kokkuleppe sõlmimiseks, millega seotud parandused tuleb teha ühe nädala jooksul. Artikli 10a lõikes 3 osutatud tähtaja pikkus on vähemalt kaks nädalat.

▼B

4. Vajaduse korral ja juhul, kui enne esialgse tähtaja möödumist esitatakse põhjendatud taotlus, võib tähtaegu pikendada.

Artikkel 18

Kehtetukstunnistamine

Määrused (EÜ) nr 2842/98, (EÜ) nr 2843/98 ja (EÜ) nr 3385/94 tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrustele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele.

Artikkel 19

Üleminekusätted

Määruse (EÜ) nr 2842/98 ja määruse (EÜ) nr 2843/98 alusel juba teostatud menetluslikud toimingud jäävad käesoleva määruse kohaldamisel kehtima.

Artikkel 20

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub 1. mail 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼B

LISA

VORM C

MÄÄRUSE (EÜ) NR 1/2003 ARTIKLI 7 KOHANE KAEBUS

I. **Teave kaebuse esitaja ning kaebuse põhjustanud ettevõtja(te) või ettevõtjate ühenduse kohta**

1. Esitage täielikud andmed juriidiliste või füüsiliste isikute kohta, kes kaebuse esitavad. Kui kaebuse esitaja on ettevõtja, märkige ära ettevõtjate kontsern, kuhu ta kuulub ja esitage lühike ülevaade tema äritegevuse laadist ja ulatusest. Nimetage kontaktisik, kellelt võib saada täiendavaid selgitusi, ning tema telefoninumber, posti- ja elektronpostiaadress.

2. Nimetage ettevõtja(d) või ettevõtjate ühendus, kelle tegevusega on kaebus seotud, sealhulgas võimaluse korral kogu olemasolev teave ettevõtjate kontserni kohta, kuhu kaebuses käsitletav(ad) ettevõtja(d) kuulub, ning nende äritegevuse laadi ja ulatuse kohta. Märkige, milline on kaebuse esitaja ja kaebuses käsitletava(te) ettevõtja(te) või ettevõtjate ühenduse omavaheline suhe (nt klient, konkurent).

II. **Väidetava rikkumisega seotud üksikasjad ja tõendid**

3. Esitage üksikasjad, milles teie arvates ilmneb asutamislepingu artiklite 81 või 82 ja/või EMP lepingu artiklite 53 või 54 rikkumine. Märkige eelkõige, millised on väidetavatest rikkumistest mõjutatud tooted (kaubad või teenused) ja selgitage vajadusel, millised on nende toodetega seotud kaubanduslikud suhted. Esitage kõik olemasolevad üksikasjad käesoleva kaebusega seotud ettevõtjate või ettevõtjate ühenduste kokkulepete või tavade kohta. Märkige võimaluse korral, millised on kaebusega seotud ettevõtjate suhtelised turuseisundid.

4. Esitage kõik teie käsutuses olevad ja kaebuses osutatud asjaoludega seotud või neid otseselt puudutavad dokumendid (näiteks kokkulepete tekstid, läbirääkimiste või koosolekute protokollid, tehingute tingimused, äridokumendid, ringkirjad, kirjavahetus, märkmed telefonivestluste kohta jne). Teatage isikute nimed ja aadressid, kes saavad kaebuses esitatud asjaolusid tõendada, eriti nende isikute nimed ja aadressid, keda väidetav rikkumine on mõjutanud. Esitage teie käsutuses olevad statistilised või muud andmed, mis on seotud sedastatud asjaoludega, eriti juhul, kui nad osutavad turul toimuvale (näiteks teave, mis käsitleb hindu ja hinnasuundumusi, uute tarnijate turuletulekut takistavad asjaolud jms).

5. Esitage oma seisukohad väidetava rikkumise geograafilise ulatuse kohta ja, kui see pole ilmne, siis selgitage, kuivõrd võib kaebuses käsitletav käitumine mõjutada liikmesriikide või ühenduse ja ühe või mitme EMP lepinguosalisest EFTA riigi vahelist kaubavahetust.

III. **Komisjonilt oodatav järeldus ja õigustatud huvi**

6. Selgitage, millist järeldust või milliseid meetmeid loodate komisjoni algatatava menetlusega saavutada.

7. Esitage põhjendused, mille kohaselt on Teil kui kaebuse esitajal õigustatud huvi vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7. Kirjeldage eelkõige seda, kuidas kaebuses käsiteldav käitumine Teid mõjutab ja selgitage, kuidas võiks komisjoni sekkumine Teie arvates heastada väidetava rikkumise.

IV. **Menetlused siseriiklikes konkurentsiküsimustega tegelevates organites või siseriiklikes kohtutes**

8. Esitage täielikud kõik andmed selle kohta, kas olete samas küsimuses või sellega tihedalt seotud küsimuses pöördunud mõne muu konkurentsiküsimustega tegeleva organi poole ja/või kas siseriiklikus kohtus on algatatud selleteemaline kohtuasi. Jaatava vastuse korral esitage täielikud andmed haldus- või kohtuasutuse kohta, kellega olete ühendust võtnud, ja kõigi sellisele asutusele esitatud materjalide kohta.

Kinnitus, et käesolevas vormis ja selle lisades esitatud teave on antud heauskselt.

Kuupäev ja allkiri.